



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: MLO IT >es1 - 20 ore

Corso di laurea: Mediazione linguistica 2° anno

Docente: Eva Rodriguez Valle

Obiettivi formativi: Il corso si presenta come un avviamento alla mediazione orale verso lo spagnolo concepito per aiutare gli studenti a passare gradualmente dalla pratica scritta della traduzione alla “oralità” dell’interpretazione. Per favorire questo passaggio, bisognerà lavorare sul rinforzo delle competenze e strutture linguistiche e acquisire/consolidare tecniche di comunicazione efficaci. Partendo dalla comprensione e capacità di riassunto del messaggio originale, si procederà all’avviamento della riformulazione orale in spagnolo, ponendo speciale attenzione alla correttezza sia grammaticale che sintattica, come anche all’arricchimento lessicale, in particolare per quanto riguarda le aree tematiche caratteristiche dei due moduli macro (audiovisivo e spettacolo, relazioni internazionali e diplomatiche).

Metodologia formativa: Inizialmente verranno proposti esercizi propedeutici di vario tipo (clozing, riformulazione, ricerca di sinonimi e antonimi), che forniranno agli studenti gli strumenti, strutture e il vocabolario adeguati ad affrontare poi in modo graduale le attività di lettura e traduzione orale di testi scritti in tempo reale. L’esercitazione permetterà agli studenti affinare il vocabolario e sviluppare strategie per migliorare progressivamente la prestazione in termini di efficienza, fluidità, accuratezza e velocità. Sarà richiesta una partecipazione attiva da parte di tutta la classe, sia durante lo svolgimento delle esercitazioni che durante la loro correzione (e.g. osservazioni, commenti, proposta di soluzioni alternative).

Materiale Didattico di Supporto: Materiale fornito dalla docente

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: si terrà conto regolarmente della partecipazione e gli interventi degli studenti durante gli esercizi svolti in classe, la frequenza assidua è indispensabile.

Modalità di verifica dell’apprendimento: l’esame rifletterà la metodologia di lavoro applicata durante le lezioni.